

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE CHINESE ONLY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1911  
"Second class mail registration number 9099"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
phone: (604) 685-8575  
廣告部: 685-8575  
發行部: 685-8575  
本報創刊於一九〇七年

天氣  
報告  
度六溫氣最低  
度五十五溫最高  
度六溫氣最低

## 國家公民週特輯刊在第六版 中共政治局委員胡耀邦逝世消息刊第三版 加拿大會議局主任經濟專家表示 加國削減赤字措施 將重開源而輕節流

此即意味偏重加稅 社會計劃不減  
(加新社綜合報導)據加拿大會議局主任經濟專家古法蘭稱,由於聯邦政府去年秋季進行預算時,曾承諾保障社會計劃,是以財政部長威爾遜未有削減赤字的措施,將有可能在很大程度上倚賴稅收而不削減社會計劃,以達目的。  
法蘭說,削減赤字以將國家經濟赤字之比重,將加慢。  
法蘭說,加國在開支方面,所有輕而易舉的辦法,都已於一九八四及八五年用去。  
法蘭說,目前亦係相當危險的做。法蘭說,政府與加拿大銀行之間,必須極端緊密合作方可。  
法蘭說,加國大現時每年赤字,約為二百九十億元。  
法蘭說,加國大現時每年赤字,約為二百九十億元。  
法蘭說,加國大現時每年赤字,約為二百九十億元。

## 八九年第一季住屋銷售數量 低陸平原再創紀錄 其中雲埠售屋最多

列治文銷量第二本汝比第三  
(溫哥華訊)一九八九年第一季,低陸平原地區住屋銷售數量,再創紀錄。據加拿大統計局公佈的資料顯示,低陸平原地區住屋銷售數量,在第一季內,共售出六千五百零七個單位。  
統計局說,低陸平原地區住屋銷售數量,在第一季內,共售出六千五百零七個單位。  
統計局說,低陸平原地區住屋銷售數量,在第一季內,共售出六千五百零七個單位。

## 中華文化中心舉行 耆英歡樂特備節目

合辦的「耆英歡樂」節目,不僅提供精彩的體操、舞蹈、話劇及國術等娛樂節目,並有一連串的健康講座及展覽,供不少家居安全及健康知識。  
合辦的「耆英歡樂」節目,不僅提供精彩的體操、舞蹈、話劇及國術等娛樂節目,並有一連串的健康講座及展覽,供不少家居安全及健康知識。  
合辦的「耆英歡樂」節目,不僅提供精彩的體操、舞蹈、話劇及國術等娛樂節目,並有一連串的健康講座及展覽,供不少家居安全及健康知識。

## 八九年國際龍舟節 將在雲埠盛大舉行

除賽龍外尚有各項藝術表演  
(本報訊)八九年國際龍舟節,將於五月一日至五日,在雲埠舉行。屆時,除了傳統的龍舟競賽外,還將有各項藝術表演,包括音樂、舞蹈、戲劇等。  
除賽龍外尚有各項藝術表演  
(本報訊)八九年國際龍舟節,將於五月一日至五日,在雲埠舉行。屆時,除了傳統的龍舟競賽外,還將有各項藝術表演,包括音樂、舞蹈、戲劇等。



胡耀邦委員治政中央中共中局圖  
版三第在刊息消氏胡,像這邦

將我們的目標之內。  
高利率的利息,使政府在三千二百億元之累積債務上,付息甚巨。但去年由於經濟繁榮,使政府稅收多於預期之數。政府於年初曾預測八八年之增長率為百分之二點八,但實際增長率竟高達百分之四點五。  
南雲街頭有槍聲  
警方稱有人曾開四槍  
(溫哥華訊)警方在一家中區內,逮捕一名學生,懷疑他與星期日凌晨一宗街上槍聲案有關。消息說,事件發生在四十七街夾車士打街一帶的居民區,當時有四名居民,被槍聲嚇得躲進家中。  
警方說,有人曾開四槍,但警方在現場尋回一架報失汽車,但警方不願說有多少人在各車內,亦不願說是否有槍聲發生。

## 北溫一男子 被控四十罪

七歲北溫哥華男子,隨着警方搜獲價值超過四十萬元的贓物之後,現正面對四十項罪名的控罪。  
被告名史賓連,住於卡爾頓街。他於十三日在北溫哥華省級法院提堂,官廳選擇至五月一日再訊。  
上述控罪,係隨着警方經過兩個月的調查後而提出的。

## 光頭青年進死城 且去尋歡樂

男子,在一個荷貨倉天台面對對,街中一人失足跌下,街中發生。  
警方說,死者或與溫哥華警方有關。  
據說,死者或與溫哥華警方有關。  
據說,死者或與溫哥華警方有關。

## 加拿大統計局宣佈 三月份物價微升

費升幅為百分之零點七,分別佔三月份物價之百分之五成及二成五。  
文娛消費價格上升百分之零點八,亦為三月份物價之百分之零點六,與二月份之零點六,交通、房屋、升幅亦上升百分之零點六,交通、房屋、升幅亦上升百分之零點六。  
費升幅為百分之零點七,分別佔三月份物價之百分之五成及二成五。  
文娛消費價格上升百分之零點八,亦為三月份物價之百分之零點六,與二月份之零點六,交通、房屋、升幅亦上升百分之零點六。

## 新聞簡報 省理工學院 罷工已終止

該協議為期八個月,規定在該期間內,罷工之五十七名名教師增薪百分之二十。  
在此次糾紛中,主要問題為要求增加工資。  
上述協議,將於四月三日開始之罷工終止,於十四日復工。  
協議達成後,職業訓練之班級應已立即恢復,技術訓練之班級則需至星期一方能恢復。

## 哈葛嶺聯邦 查石油運輸

民主黨與聯邦新民主黨經已聯合要求全面公開調查卑詩海岸對開水域之石油運輸情況。  
省長哈葛嶺於十三日前往渥太華,向聯邦當局提出上述呼籲。

## 北溫一男子 被控四十罪

七歲北溫哥華男子,隨着警方搜獲價值超過四十萬元的贓物之後,現正面對四十項罪名的控罪。  
被告名史賓連,住於卡爾頓街。他於十三日在北溫哥華省級法院提堂,官廳選擇至五月一日再訊。  
上述控罪,係隨着警方經過兩個月的調查後而提出的。

## 囚犯牢獄生涯 無辜多渡一年

一名囚犯因出獄日期錯誤,無辜多渡了一年牢獄。  
該名囚犯在出獄後,才發現自己的出獄日期被錯誤地推遲了一年。  
該名囚犯在出獄後,才發現自己的出獄日期被錯誤地推遲了一年。

## ICBC 交通意外個案 兩成收費 評估賠償額

請電: BRUCE TORRIE  
TORRIE & ASSOCIATES  
大律師及事務律師樓  
1221 BILDWELL STREET  
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7  
(604) 683-8111  
設有華語服務

## 華聲錄影電器傢俬公司

DC VIDEO FURN. & APPL.  
648 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1  
251-1020

小孩睡房五件傢俬 199.88  
梳化及椅二件 549.99  
書枱 49.99  
連着燈 29.99  
咖啡枱 139.88

雲東1年新屋6房土庫完成  
雙車房標準地,價卅萬餘

Burnaby意大利式高尚住宅  
3層4500尺地七千餘尺,  
雙車房,8房5廁,風景幽  
美,瓦頂天窗,防盜設備,  
一流享受,又保值,  
價五十萬餘。

KINGSWAY 四萬餘尺旺  
BURNABY 商業地,可發  
展大商場及多戶住屋,價八  
十餘萬

雲東5房高土庫,全部最新  
標準地近 Renfrew 闊價十  
八萬餘。

雲東近編街商業舖夾樓上5  
個相文,近唐人街,每年收  
入3萬餘,現開價廿四萬餘。

雲東合法 Van. Special 仔  
上二下2房地 33 x 113  
價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好 33  
x 122 價十七萬餘

雲東幽靜上2下土庫完成  
42'闊地價十八萬餘

雲東1年新屋6房土庫完成  
雙車房標準地,價卅萬餘

雲東20街6房土庫完成有  
景大地 49.5 x 122 闊價  
\$269,000

雲東近編街商業舖夾樓上5  
個相文,近唐人街,每年收  
入3萬餘,現開價廿四萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司  
2160 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C.  
V5N 2T5  
免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

SAVIO POON 873-6880  
雲東旺唐餐館生意出售,價八萬餘,雲東  
旺市區中心西餐館生意出售,價七萬餘。

### 斷夢堂天

「你這人，怎麼這樣！人家說，『天有不測風雲，人有旦夕禍福』，你怎麼就信了！」

「你這人，怎麼這樣！人家說，『天有不測風雲，人有旦夕禍福』，你怎麼就信了！」

「你這人，怎麼這樣！人家說，『天有不測風雲，人有旦夕禍福』，你怎麼就信了！」

「你這人，怎麼這樣！人家說，『天有不測風雲，人有旦夕禍福』，你怎麼就信了！」

「你這人，怎麼這樣！人家說，『天有不測風雲，人有旦夕禍福』，你怎麼就信了！」

### 島情

「島情」

「島情」

「島情」

「島情」

「島情」

### 三三五·不由色變

「三三五·不由色變」

「三三五·不由色變」

「三三五·不由色變」

「三三五·不由色變」

「三三五·不由色變」

### 七〇〇·解工要傲老板

「七〇〇·解工要傲老板」

「七〇〇·解工要傲老板」

「七〇〇·解工要傲老板」

「七〇〇·解工要傲老板」

「七〇〇·解工要傲老板」

### 心之

「心之」

「心之」

「心之」

「心之」

「心之」

### 三三五·不由色變

「三三五·不由色變」

「三三五·不由色變」

「三三五·不由色變」

「三三五·不由色變」

「三三五·不由色變」

### 開心

「開心」

「開心」

「開心」

「開心」

「開心」

### 十八：老奸巨滑

「十八：老奸巨滑」

「十八：老奸巨滑」

「十八：老奸巨滑」

「十八：老奸巨滑」

「十八：老奸巨滑」

### 一六一：樹上男與女

「一六一：樹上男與女」

「一六一：樹上男與女」

「一六一：樹上男與女」

「一六一：樹上男與女」

「一六一：樹上男與女」

### 十四：與美玉交情最好

「十四：與美玉交情最好」

「十四：與美玉交情最好」

「十四：與美玉交情最好」

「十四：與美玉交情最好」

「十四：與美玉交情最好」

### 港外桃源

「港外桃源」

「港外桃源」

「港外桃源」

「港外桃源」

「港外桃源」

### 陰陽之間

「陰陽之間」

「陰陽之間」

「陰陽之間」

「陰陽之間」

「陰陽之間」

### 重要監督

「重要監督」

「重要監督」

「重要監督」

「重要監督」

「重要監督」

## Beijing 'Tiantan' Brand Carpets

### Bring You the Luxury Enjoyed by Chinese Emperors

- First of its kind to be sold abroad
- First of its kind produced in handicraft workshops
- First-prize winner in Chinese carpet categories at international fairs
- Top-quality design

Having a history of catering to the imperial family for over a thousand years, Beijing carpets offer you richness and colour, unique technology and auspicious greetings from the ancient capital.

For purchases, please contact  
**MARCO POLO CARPET SHOP**  
 Add: Hall No. 7, National Agricultural Exhibition Hall, Beijing, China  
 Tel: 582331-301, 304 Cable: CARPETBRAN BEIJING Telex: 20051 BCBR CN

## DISCOUNT VOUCHER

5% - 10% discount on purchases for readers of China Tourism

Location: Donghuan Beilu (Next to the Great Wall Hotel)

Marco Polo Shop  
 Great Wall Hotel  
 National Agricultural Exhibition Hall

Address: Hall No. 7, National Agricultural Exhibition Hall, Beijing, China Tel: 582331-301, 304

## 爆竹烟花迎巨星

### 「天壇」牌爆竹烟花

爆竹烟花在千多平年的中國發明迄今，已不斷經過多方面的改良。「天壇」牌爆竹烟花除了嚴格注重質量外，款式亦務求趨時，迎合大眾口味，因此歷年來都大受世界各地買家歡迎。

「天壇」牌爆竹烟花的設計特點，着重於產品在空中爆發時的光度、色彩、聲響及動態的組合。

「天壇」牌產品計有：大型的「貝殼禮花」，可在三百至四百米高空持續八至十二秒鐘；中型的「連珠砲」，可在十至十二米高度爆發出千變萬化的美麗圖案；以及小型的「玩具」烟花等多種。其中「玩具」烟花更是小童愛不釋手的安全玩意，適合在喜早華會或小院聚會等場合發射。

「天壇」牌爆竹烟花更備有八十多種長引爆竹，尺碼有1 1/2、2、3、4、5、6、7、8、10等，還有三十多種分別有51、70、90及300個頭的連珠砲。

其他款式包括噴水池、直升飛機、羅馬洋燭等，尺碼齊備，歡迎到下列地址查詢或洽購。

**北京市土產進出口公司**  
 地址：北京西便門外長壽寺56號 電報掛號：TUHSUBRAN BEIJING  
 電話：22317 TSPB CN 傳真：656518 電話：667255 郵政編碼：100031



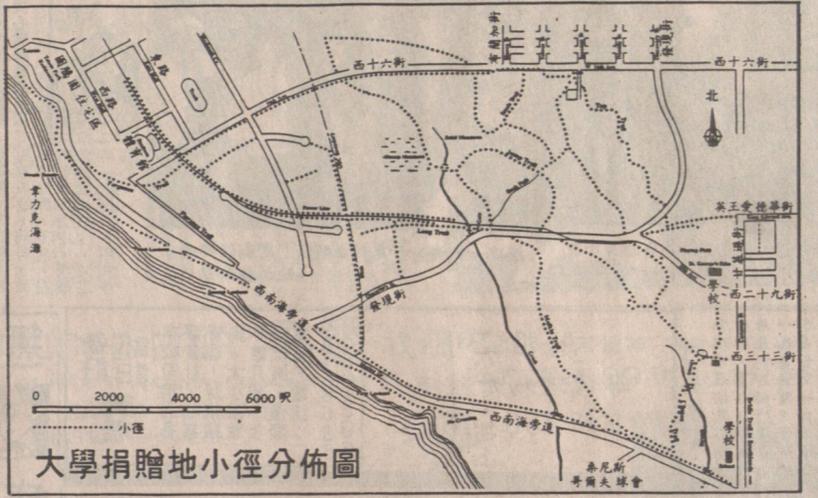
# 全世界最大的市區公園

## 它比史丹利公園還要大一倍。名字嗎？你就快會知道。

本年(1989)為此舉進行的上訴案尚未聆訊，結果如何仍有待分曉。但卑詩省政府則好像成竹在胸，它與大溫哥華地區董事局聯合舉行的分會徵求命名，一直依照原定計劃進行，並於三月下旬截止。應徵人建議的新公園名字如果獲得採納，當局將公園內一條小徑，以他的姓名命名，並將其事蹟請牌匾之上。

「大溫哥華」是溫哥華市內一幅極富傳奇性的土地。它位於甘密遜街以西，而甘密遜街以西，面積約三千七百英畝，決定將「大溫哥華」捐贈給卑詩省政府，以便大學在建設及日後運作上，獲得經濟來源。

當時該地大部分是一片森林。卑詩大學在它的西南角種植建設，經過把校舍及設施多次擴展之後，已佔地一千多英畝。剩餘的三千一百英畝左



右，就是地圖上的「大學捐贈地」。你前往卑詩大學，如果駕車沿著西南海濱道西行，在經過甘密遜街之後，會看見右面有一大塊森林地帶，似乎延綿不絕。由該處開始，除大學的校園、中部接近布蘭加街的大學高爾夫球場、及校園附近已發展的地區之外，都屬這個公園的範圍。

根據一九六〇年制定的一項法令，該地歸土地歸卑詩省政府所有，亦即是變為「官地」。整個地區的行政方式，與溫哥華、本波比等市大致相同，並自成一個選區及稅收區域。

數十年來，省政府要對這幅土地的使用或處置方法，一直舉棋不定，莫衷一是。他們曾擬就的研究報告，盈篇累牘，所收到的意見書，亦不可勝數。但對於所牽涉的問題過於複雜，沒有人敢作出任何決定。森林雖然可供作公園之用，但迄今未開發。

在卑詩省政府的立場，支持發展為一個正式地產公司，並任命一名總經理，在兩項任務先行開辦時，卑詩省及溫哥華市許多人士，亦有類似想法。他們住宅區，最後推廣至「大學捐贈地」的五分之一。

省政府決定開闢公園大約一百五十個，但幾乎全部都在布蘭加街及甘密遜街以東。若能「市肺」，正是「市肺」，正是「市肺」，正是「市肺」。

# 唐人街無可替代

某日與兩位先生唐人街飲咖啡，兩位都說，即使有唐人街也不能代替現有的唐人街，何先生談往事，某年曾經有計劃在某處建設唐人街，也不成功。

唐人街(華埠)曾經在新聞記者與文人筆下出現多次。歐美記者提到唐人街，都認為這是華人文化會集之所，因此旅遊雜誌亦將唐人街列入名勝之列。好奇的西方人士，希望到此一遊，認識一下中華民族的特色，反觀苦支撐與保護，而洪門不識之徒，卻不願走進唐人街。有人還把唐人街形容為「落後、不潔、有辱國體」(?)的地方。

根據我手頭的資料，溫哥華的唐人街是在一八九零年代出現。溫哥華美術館一九八五年出版的中文版本「金山」有如下的記載：溫



# 折箭

相信很多人都聽過折箭的故事。年老病重的國王將三名王子召到病榻之前，叫他們分別折斷一支箭。每人都要輕易做到，但當國王再叫他們折斷一束的箭時，他們均不成功。三名王子與及讀者都明白故事的力量。

但我們又聽過另外一個故事。背景是一個西方社會，人物是中西混雜。人就說華人最愛攪小圈子活動。問華人覺得這話說得對與否，他

「同羽毛的鳥兒都愛聚在一起。」

「又見過志趣不相投，言語無味，沒共同目標，背景大異其趣的人走在一起，更何況我們都讀過折箭的故事，非議呢？是因為中國人說自己的家鄉話語？是因為香港人愛大聲喧嘩？是因為一大片的黃皮膚特別顯眼？是因為太過狹窄，為什麼想折斷這個故事，或許我的思想從未想過故事裏的箭不可以是一束的木箭、竹箭、塑膠箭、金屬箭……呢？」



# 我們的家

姜強國

也許多，故國雪原的茫茫林海，曾使我們迷途絕路，陷於饑寒。江南水鄉的晨晨炊煙，給予我們思念的迷惘，寸步難行。但是，我們忘不了家的歷史，破滅的家，新生的家，流離的家，他鄉的家，我們的名字決不叫他鄉。

他鄉的家，我們決不叫他鄉。我們只能是黃皮膚黑眼睛的我們。我們只能是黃皮膚黑眼睛的我們。我們只能是黃皮膚黑眼睛的我們。

長城阻擋著我們一千條路，黃河沖毀了我們一萬次家。

新神書一個又一個撒手塵寰，幽室仍在黃土地徘徊，居心叵測。中國啊！我們受盡了人間的屈辱。我們報以生存的，慘淡多少自身的摧毀！學高與象形必然不同的字母，而放棄整個森林。

年年都在安家，月月都在遷址。一杯茶可以泡出一席舊情。日夜的相思說那沉默的苦戀。於激憤中造就出智慧的這一代人。每天都在開辟我們的家。時刻都在創造自身理想的形象。

# 僱主須知

拍馬

一天，到唐人街購買伙食，正在果菜店前挑選生菜的時候，聽到兩個伙記咬咬牙齒數老關的不是，聽來是老關刻薄小氣，所以這兩人在設計搗蛋報仇。

我在挑着揀着的時候，又聽到其中一人說：「開過箱俾你揀呀！老關嘅，有計。」說完果真開箱倒菜，當時拾上生菜其實已經不少，再加一盒只好滿得滾到地上，溜向四方。

女子與小人是難養東西之二，有新鮮開箱的東西，我當然一揀再揀，理你咁多。只可憐那老關的荷包而已。

大概當上老闆的人，另有心思和嘴臉，所以勞資不和已經是常規而少例外。只有日本人深懂得箇中

# 請舉手

朋友老胡見我常，馬上引起全場「呀」的一聲大合。這是出乎我意料之外，集中在他身上。我聽了，心裏想：「人美」為題，開始講道。他說：「因為我完全沒有犯罪，我一生從沒有沾染

在報上為文，指出新移民犯罪的毛病。有讀者加以駁斥，說這些作者不應像父母教訓兒女一樣，整天把好人說成壞人。」

但見牧師繼續心平氣和地講他的道理，我雖不是教員，但我發覺到，世上

「各位兄弟姊妹，大家都好，才說好。」(孟子)盡心篇說：「一人不心為善，一人不心為惡。」

王曰：我發覺我正伏在案上，有人在後面把我攔住。原來是我的太太，她說：「老胡才不敢打擾你，現在你醒了，你們可以一同去教堂了吧！」

# 我們的家

姜強國

也許多，故國雪原的茫茫林海，曾使我們迷途絕路，陷於饑寒。江南水鄉的晨晨炊煙，給予我們思念的迷惘，寸步難行。但是，我們忘不了家的歷史，破滅的家，新生的家，流離的家，他鄉的家，我們的名字決不叫他鄉。

他鄉的家，我們決不叫他鄉。我們只能是黃皮膚黑眼睛的我們。我們只能是黃皮膚黑眼睛的我們。我們只能是黃皮膚黑眼睛的我們。

長城阻擋著我們一千條路，黃河沖毀了我們一萬次家。

新神書一個又一個撒手塵寰，幽室仍在黃土地徘徊，居心叵測。中國啊！我們受盡了人間的屈辱。我們報以生存的，慘淡多少自身的摧毀！學高與象形必然不同的字母，而放棄整個森林。

年年都在安家，月月都在遷址。一杯茶可以泡出一席舊情。日夜的相思說那沉默的苦戀。於激憤中造就出智慧的這一代人。每天都在開辟我們的家。時刻都在創造自身理想的形象。

# 《晚鐘》現象

張藝謀導演的電影《紅高粱》，去年在西柏林的電影節獲得金熊獎。今年，大陸導演吳子牛，又在柏林影展中以《晚鐘》一片獲得銀熊獎。

吳子牛的導演生涯，過去並不順遂。八五年他替湖南長沙廠拍了《鴿子樹》，以中越戰爭為背景，帶有反戰色彩，因此遭到批判，片被禁演，一直鎖在長沙片廠的倉庫裏，無法與觀眾見面。國外的影評人知道吳子牛拍了《鴿子樹》，特地飛到大陸希望一親廬山真面目，都不能如願以償，悵然而返。

據說，吳子牛因拍《鴿子樹》，差一點要斷送導演生涯，後來他又經過掙扎，替解放軍的「八一」廠拍了《晚鐘》。該片以中日戰爭為背景，於八六年底拍竣後，因為內容有超越民族主義局限的人道主義色彩，又被禁演，奔走了兩年，不斷作了修改，終於得到陳毅之子陳昊蘇這位廣播電影電視部副部長的支持，於八八年四月審查通過，獲得放映，但發行很糟糕，只賣出一個拷貝，在商業觀點上是慘敗的。

今年二月，吳子牛隨片去柏林，預定二月廿四日返北京，廿一日他在柏林給在北京的妻子司馬小加掛了一個長途電話，報告得獎的喜訊，樂得小加和子牛的朋友們都為子牛的出頭而狂歡。

自此之後，《晚鐘》的名聲驟然雀起，許多單位紛紛向製片廠要拷







### 賽拔選穩在手歌行流國全

## 珠遺海滄免避者賽參

## 分情感開避員委選評

#### 者賽參位每，住而開分者賽參與委評會大

.....。會機演表的式形同相次三各有



代一新為稱讚，樂最善為倫阿？落受可他知未，「王歌善處」



何真坤心度體胖，臉孔肝哪哪的。

中國政府主辦的「全港流行歌曲大賽」，今年已屆第三次。主辦單位表示，今年的比賽，將比往年更為嚴厲。主辦單位表示，今年的比賽，將比往年更為嚴厲。主辦單位表示，今年的比賽，將比往年更為嚴厲。

### 午馬「悶到發慌」

馬達國感煩瑣製作受電視台奉制

午馬在「悶到發慌」中，飾演一個被電視台奉制、感煩瑣的製作人。他在劇中，飾演一個被電視台奉制、感煩瑣的製作人。



臣功後革木實是同海五、馬午。出演前幕於心熱也。



笑，腿即二起祭華德劉

劉德華在「笑，腿即二起祭華德劉」中，飾演一個被電視台奉制、感煩瑣的製作人。他在劇中，飾演一個被電視台奉制、感煩瑣的製作人。

## 潘虹盼赴台演出

潘虹在日前表示，她非常期待能到台灣演出。她認為台灣是一個充滿活力的地方，她希望能在這裡與觀眾見面。

### 數

潘虹與丈夫馬午的婚姻生活一直非常美滿。他們在事業上都取得了巨大的成就，這也讓他們的生活更加精彩。

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

### 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
PHONE 684-1028

### 新到大幫

冰超霜明味精蝦

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

### 五時有不謝之花

住在大溫哥華  
食在秘書路  
天上人間

### 報入息稅

填報稅務

### NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

### 全壽司吧

全新壽司吧

### 嘉頓 餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House  
243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

### 即磨香濃咖啡

特價午餐 (星期一至星期五)  
上午十一時至下午二時

每碟 \$3.50

上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵  
星洲炒貴刁, 啲哩牛腩飯, 南乳豬手飯  
柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 啲哩牛肉飯

特價西餐 (全日供應):

火腿法國多士 (包括咖啡或茶) \$2.50  
腸仔雙蛋或火腿雙蛋 (包括多士薯仔咖啡或茶) \$2.95

嘉頓出品 你有信心

### 家家樂大酒樓

GAH LOK RESTAURANT 255-0008

各位食家有口福也, 家家樂大酒樓 地址: Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上  
集古今中外之精華, 抒合各派之特 位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場  
長, 異軍突起, 由香港名廚泡製之 訂座電話 255-0008  
新菜源源推出, 唔去試吓就走寶啦!

### 特別貢獻

合家歡樂席 四喜拼盆 式熱炒 玉蘭炒花枝 豉汁蒸生蠔 花膠燻絲羹 上湯焗雙蟹 南乳吊燒雞 京都牛仔骨 沙律焗黑魚 茄汁焗沙茶 清潤甜品 合時生果	\$128.00	精美酬賓席 家樂大拼盆 式熱炒 蒜茸炒帶子 雪耳炒象拔 免柱會冬茸 奶油焗雙蟹 南乳吊燒雞 香橙焗肉排 清蒸游水斑 咸魚雞粒炒飯 清潤甜品 合時生果	\$138.00
超值酬賓席 五福爭輝大拼盆 式熱炒 碧環燒帶子 露華炒雙蟹 紅燒四寶翅 奶油龍蝦會 北京片皮鴨 韭菜炒鴨絲 清蒸游水斑 福州炒飯 清潤甜品 合時生果	\$168.00	巧手六和菜 上湯焗龍蝦 蟹肉冬茸羹 沙爹串燒牛仔肉 百花釀帶子 百露鹽焗雞 葡汁扒四蔬 絲苗白飯 清潤甜品 合時生果	\$79.00

### 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譚會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

特價海鮮席 188.00

合運楊清當召玉生北紅上彩  
時子州蒸紅鹽蘭菜京燒湯虹  
生紅炒游炸焗包片三焗大  
菜豆飯水子中雙鴨皮絲龍  
沙班鷄蝦蚌鬆鴨翅蝦盆

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

### 全新裝修, 地方優美, 座位舒適, 服務殷勤, 晚飯飲茶, 無任歡迎, 訂座請早!

七天營業:  
星期一至五上午十一時至下午三時  
星期六、日上午九時至下午三時  
七天晚市由下午五時至晚上十時

### 漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

### 實貴席 388.00

生猛龍蝦大沙律  
式大熱蟹  
生炒龍蝦  
生炒龍蝦  
生炒龍蝦  
生炒龍蝦  
生炒龍蝦  
生炒龍蝦  
生炒龍蝦

### 特價海鮮席 188.00

合運楊清當召玉生北紅上彩  
時子州蒸紅鹽蘭菜京燒湯虹  
生紅炒游炸焗包片三焗大  
菜豆飯水子中雙鴨皮絲龍  
沙班鷄蝦蚌鬆鴨翅蝦盆

### 59.00 (六位套餐)

西菜地龍蝦  
油子海參  
玉子龍蝦  
玉子龍蝦  
玉子龍蝦  
玉子龍蝦  
玉子龍蝦  
玉子龍蝦



病者佳音

練習內功攝生術，能根治或預防下列病症：糖尿病、高血壓、中風、神經機能失調、便秘、痔瘡、乳癌及胸腹腔內各器官的病症等。初期症三個月痊癒。兩次學完全套。收費輕微有意學習者請於下午二至四時來電 253-6826 聯絡或留名及電話號碼。

英語招生
經驗豐富 B.A. 資格
及持有成人教育文憑
憑教師招收有志學習
習英語的學生。詳情
請電 7367491

英文教師
經驗豐富 B.A. 資格
及持有成人教育文憑
憑教師招收有志學習
習英文的學生。詳情
請電 7367491

插花招生
一技傍身商業或自
用日本式花球花圈及
週末有班電 327
7128 黎太。

靚車出售

1980年 300SD 咪數低
價 \$28,1162
或 434-0880

靚車出讓

八六年佳士拿 K 四
門自動房車實藍六
冷氣咪數一萬六千
公里平讓七千九百
1

免費 粵語專題講座 失業金與你
加拿大就業中心與士達孔拿
就業服務處將聯合舉辦——粵語
專題講座：失業金與你。內容包
括失業金條例，如何填寫報告咭
等，會間將設茶點招待，歡迎各
界人士參加。
日期：一九八九年四月十八日
(星期二)
時間：下午一時半至三時
地點：溫哥華片打東街五十
號中華文化中心
欲知詳情請致電：689-7594
加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處
Canada

安達旅遊有限公司
ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.
3811 Main Street (22nd & Main)
Vancouver, B.C.
Telephone: 879-7119
溫哥華獨家總代理
好消息! 好消息!
廣東省交通廳屬下企業
歧關車路 (香港) 有限公司

發售九龍、香港往返澳門水翼船，飛翔、雙體船，噴射船，大船船票。
發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票。
發售經由拱北，珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務。
發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務。
辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票。
發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票。
代訂澳門及國內各地賓館客房。
代辦理華僑及外籍人士入境簽證。
代辦理貨單，國內提貨業務。
直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑，社團，廠商，學校包團或個別參加。

教授工廠摩托車
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身
法、劃圖、裁法、車法、隨時入
學，承接結婚禮服、工作。
電話：685-4073

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事東街二六八三號
253-2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠
招牌窩麵 \$4.90
四和菜 \$19.90
六和菜 \$37.90
每日特價餐由三元起
免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

各式舖位招租
①座落在渥里治舖位，面積 5000-6000 方呎
②座落在南列治文舖位面積 650 及 5400 方呎
③座落在北素里舖位面積 1000 及 5000 方呎
詳情查詢 MICHAEL LEE
電話 261-9395
HAMPTON DEVELOPMENT

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話：253-8996 傳呼機：650-7500

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、及諮詢。
地址：雲華片打東街二百
號二〇三室(福街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時 星期六上午十時至四時
電話：669-4406

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178
美味無窮 享受出眾
早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇
奶鷄豈蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢
溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

己巳年新春佳日不斷更新
二、三月份，溫哥華至香港來回
特價機票 753.00
復活節歡樂遊
溫哥華至愛民頓三天遊
270.00 起 包括 來回飛機票
二晚一流酒店
機場專車接送
機會難逢本公司獨家舉辦
短程遊河 \$379.00 起
乘坐世界 HOLLAND AMERICA PRINCESS CRUISE
豪華郵船《荷蘭亞美利加公主號》
溫哥華出發，二、三、四、五天團
包括溫哥華，羅省/三藩市機票

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT
增設：鴛鴦火鍋 \$29.95
海鮮火鍋 \$39.95
酬賓龍蝦翅席 一齊發
前干生京北清錦武奶
汁燒炒都菇蒸生熱熱油
雞伊牛燻扒扒游蒸大羊
粒麵肉肉扒扒水脫皮生翅
飯飯排飯飯斑斑雞翅扒
七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半
溫哥華緬街 1550 號
1550 MAIN ST. VAN. B.C.
682-2999 682-3777

Wuhan 'Yangtze Bridge' Brand Canned Food
Wuhan 'Yangtze Bridge' canned food comes in more than 50 varieties which are made from fresh and high quality raw materials. The canned food are processed by high technological level, unique and rich in nutritive value.
Wuhan canned food - the priority choice for high quality food.
China National Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. Wuhan Br.
216-166 Hang Kong Road, Hankou, China. Tel: 565367
Cable: 9037 WUHAN Telex: 40254 WHCOF CN

快捷機器公司
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近 Fraser & Kingsway)
〈經理：梁錦沛 Fred Leong〉
Spring Sale 春季大特價
由四月六日起至四月二十日止，
所有貨品一律九折酬賓！
專售：
TORO • HOOPER • MAKITA • TECUMSEH •
BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS
剪草機、電動用具、電鑽、
吸塵機、汽油機、發電機、
電鋸、抽水機、草園菜園工
具。
修理各種電油機、電動機及用具等。

廖盛焯 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253-4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1428 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6B 1Y8 Tel: 253-4566

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
●多倫多 來回 249元起 ●羅省 來回 252元起
●滿地可 來回 279元起 ●紐約 來回 422元起
●溫尼辟 來回 274元起 ●賭城 來回 199元起
●卡加利 來回 157元起 ●曼谷 來回 969元起
●夏威夷 來回 399元起 ●澳洲 來回 1299元起
●三藩市 來回 199元起 ●倫敦 來回 568元起
89年回港、台及東南亞機票請早預定！
★暑期直航回港機票加送六晚-酒店祇收1349元
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
★日航精選：日台港十天遊華人領隊1796元起
★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

**明贊裝修工程**  
承做內各 快林贊  
建木外項 工挾 DON LAM  
裝泥油水 程安 電話:  
修水色小 當 255-3917

**屋頂維修**  
鋪設 DOURID  
瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL  
電話 876-2506

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431  
無僑特著任日  
任胞別英從租  
歡惠優或尊月  
迎顧待補便租  
全部新裝修

**中華 建築裝修**  
公司: 290-8973  
電話: 290-2346  
政府牌照 免費估價  
水泥路面  
新建車房  
廁所改建  
內外油漆  
膠質外牆  
屋頂翻新  
磁磚地  
圍牆  
更換鋁窗  
舊屋翻新  
各類裝修  
大小工程

**許忠銘窗公司**  
HOY INDUSTRIES INC.  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
432-7835  
專製 雙層玻璃窗  
靚屋 膠質外牆  
靚屋 頂上水澗  
專造 鋁窗紗蓋

**CBA 防盜系統**  
保專對閉防十政  
業業請路火盜年府  
修業業系電系統牌  
理裝統視統統驗照  
434-1166 Pager 645-1002

**煒華電器**  
政府牌照  
商業住宅  
防盜警鐘  
通話設備  
各種電器  
免費估價  
253-8082 周生

**新生裝修燒焊**  
免費估價  
大小工程  
屋頂補漏  
花崗石  
水電工  
內外油漆  
土庫間格  
電話 874-3760 中文 735-5032  
873-3801 傳呼

**建成建築裝修**  
安吸露內土修安  
裝業請路火盜年府  
修業業系電系統牌  
理裝統視統統驗照  
434-1166 Pager 645-1002

**威文建築設計裝修**  
瓷車電土承內內商專  
磚房器庫庫建外外業業  
磚房器庫庫建外外業業  
磚房器庫庫建外外業業  
432-9888

**李華電器修理**  
收費上政府電乾洗  
低廉服牌牌電機機  
傳呼 876-0278  
686-8677

**加華建築裝修**  
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
泥水路面油漆木工園藝工程  
電話(夜) 255-6889

**理想 建築工程**  
廿年建築設計、建造經驗  
忠誠為你服務  
電話: (604) 263-8829  
傳呼: 667-3081

**關標水喉電器**  
專門維修住家水喉  
電器及水木工程  
275-1776 關標

**榮昌裝修公司**  
政油土水廚電商瓦互水  
府房漆庫噴喉器業瓦泥  
牌照窗窗改廁改業住路  
照磚窗改廁改業住路  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**佳利 土木工程**  
房土車籬泥瓷專質  
屋庫房房房房房房房房  
翻新間露窗工舖牌保  
新格台花程鋪照証  
李生 324-5183  
686-8901  
林生 688-3942

**成功建築裝修**  
各水內大一  
類泥外小律  
裝瓷油工歡  
修漆漆迎  
電話: 251-5268

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 254-2764

**達成建築裝修**  
栢餐屋內磚磁水磁各水  
文館頂外石磚泥身款電  
住商瓦油結砌鋪面畫欄理  
宅店仔漆砌鋪面畫欄理  
6時後電話: 255-5296

**特發油漆**  
花園剪草鋪草皮  
電話 321-7391  
(DENNY)

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
免費估價  
價大小內土  
格小外電庫  
相相水工  
宜修漆程

**長城建築裝修**  
免費估價, 政府牌照  
水內外土  
電水漆  
電話: 253-6043, 253-1738

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大小電水  
費估通裝  
價程渠修  
價程渠修

**恒利建築工程公司**  
政商栢新維泥水大保  
府業文建修水電小証  
牌工住改裝木裝工質  
照廠宅修修修  
電話 684-1748 872-3768  
873-6518 874-4295

**運通設計裝修**  
土廚瓷換餐廚大一信  
庫房磚門館櫃小律用  
間廁地換換換樓工歡足  
格所板鎖板板程迎鈞  
晚電 255-6948 TOMMY

**佳記 水喉電器**  
水喉電器  
水喉電器  
水喉電器  
電話: 255-6497  
傳呼機: 686-2663

**屋頂工程**  
屋屋水烟跡大專均免  
頂頂洞筒台小業有費  
門補翻護翻工牌保估  
漏新理新修程照證價  
電話: 290-2346 鴻基建築公司

**光明裝修公司**  
精修水喉、內外油漆  
招牌翻新、門窗更換  
瓷磚地板、車房露台  
土木維修、土庫間格  
質優價廉、免費估價  
日夜電話: 255-3772

**城建築裝修**  
321-7391  
內車水坭屋土  
外房喉水頂間  
油陽別磁欄開  
漆台所磚檯格

**鴻圖裝修**  
土門水專內露  
庫窗喉科外台  
間更廁廚油車  
格換所櫃漆房  
日夜電話: 255-3892

**彭鴻記裝飾**  
工土室裝承  
作庫內修建  
安間設油新  
當格計漆屋  
電話: 874-6915

**海外 住宅裝修公司**  
水電工程  
土庫間格  
圍牆水澗  
廚廁改建  
水喉油漆  
政府牌照  
免費估價  
電話: 254-2595  
876-0735

**超羣建築工程公司**  
商業住宅  
更換門窗  
露台車房  
瓷磚批發  
政府牌照  
免費估價  
電話: 255-3363  
255-3363  
255-3363  
255-3363

**長程 搬運公司**  
253-2841  
大型貨車  
有升降機  
代客搬運  
傢俬貨物  
具有經驗  
兼有燕梳

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝, 修理  
·大小凍房·肉食瓜菜櫃  
·冷暖氣機·雪櫃打冰機  
·乾洗衣機·爐頭碗碟機  
24小時服務 政府牌照  
收費特平  
保證滿意  
歡迎查詢  
電話: 254-8729  
1425 Nootka St., Van.

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 325-1882 余洽

**中央 冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房·制雪機  
·冰櫃凍櫃·冷氣機  
·雪櫃爐頭·暖氣機  
·乾洗衣機·熱水箱  
·洗碗碟機·各種電器

**僑心 建築工程公司**  
24小時服務  
免費估價  
精工攝備心 價廉公道  
電話: 435-4512

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話: 875-0592 高生洽  
傳呼機: 735-1119

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
·免費估價  
·取價從廉  
24小時服務  
255-5231  
修理: 255-5231  
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器  
冰櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃  
裝置設計 · 空氣調節 · FREEZERS

**泰發建築裝修公司**  
政屋屋水露圍水膠設  
府頂頂潤台牆泥質圖  
註翻補安車欄工外則  
册新漏裝房桿程牆  
免土廚盜內水舊防擴  
費庫廁磚外電屋盜建  
估間建鋪油工屋窗改  
價格造砌漆程新花  
電 874-9888 879-4338 傳呼 667-0738

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**Jim's WELDING LTD.**  
百福燒鋸  
防盜\*平安  
(工庫) 324-1020  
(住家) 325-8922  
(傳呼機) 645-3103  
花園電動雙門或  
單門鐵閘 (DRIVE  
WAY GATES)。免  
費估價。

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥牆磚庫  
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
漏新修用墻用新所杆面油板喉

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
251-2638  
屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠  
頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌面新宅格建板建墻  
一切工程均有保用

**宏利建築公司**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
: 251-2895  
屋屋油土電建水商  
頂頂漆庫燈造泥業  
補翻裝車水廁路住  
漏新修房喉所面宅  
均有保證

**大昌房屋屋頂工程**  
公 290-3378  
司 253-1448  
專業牌照 政府註冊  
免費估價 國粵英語  
50外鋁油浴雲圍水15屋屋  
年牆窗漆室石墻潤年頂頂  
保膠天裝廚磁欄露保翻補  
用板窗修廁磚杆台用新漏

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188  
防盜  
精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE.  
門市部關閉, 在這期間一切水喉、熱水爐、  
浴缸、廁所、和其他的存貨大平賣。  
由 30% 至 50% OFF 或試運價, 無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.  
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎。  
本公司還設有服務部  
— 按裝及修理水喉煤氣、  
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。  
電話: 879-2122  
(24小時服務) 879-5301

**宏利建築公司**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
: 251-2895  
屋屋油土電建水商  
頂頂漆庫燈造泥業  
補翻裝車水廁路住  
漏新修房喉所面宅  
均有保證

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4



公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝

謝煜賢 Don Quan 住宅電話: 420-4665

投資商業樓 華埠新商業樓·街角位置 75x122' 良好租客...

旺舖出租 近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租...

商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫字樓, 三樓七租相文...

仔屋地大 49.5 x 122 一連兩間 每間叫價 \$199,000

關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

本公司特向謝煜賢 DON QUAN 先生於一九八八年獲得下列之...

本地比近 HOLDON 街地大 66 x 132 叫價 \$245,000

本地比八睡房兩廚房大屋, 地大 60 x 145 DON QUAN

西區 U.B.C. 區十餘年新大觀屋 地大 80 x 114 只售 \$550,000

禮物店出售 雲峰 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街...

39,000 尺相文地 能起十二層大廈, 位於 EDMONTO 近 KINGSWAY...

西區商業樓及相文 兩年新, 樓下舖位, 樓上相文...

入息屋每月收入 \$1100. 33 x 122 地 GRAVELEY 近 CLARK 街...

1st Ave. 近 VICTORIA 三層仔屋地大 33 x 122 收入每月 \$1,050

八年新 VANCOUVER SPECIAL 有家庭廳, 樓下兩睡房, 有廚房...

本地比仔屋二十年新四組仔屋 位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區...

地大 122 x 237 1st Ave at COMMERCIAL DR. 一連五間...

FRASER 近 35 街入息屋每月收租 \$1100 仔屋地叫價 \$148,000

商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬

關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257

新屋 5830 JOYCE \$285,000 KEN KWAN 438-8161

2222 BONNYVALE AVE, FRASERVUE 靚屋大地 \$290,000

3095 E 26th Ave 大地 53 x 114 \$252,000 KEN 438-8161

#9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合...

2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修...

\*炸魚生意租平 \$35,000 \*西區餐館 \$60,000

CHRISTINE SIU 公司 4388161 住宅 4351231 蕭太

156 W. 62 三睡房 41.5 x 115 \$369,000 CHRISTINE SIU 438-8161

1337 COTTON DR. 三層大屋, 每月收 \$1100 \$169,000

8146 - 18 AVE., BURNABY 共五睡房, 地 33 x 146 \$269,000

5260 INVERNESS 入息 850 一個月, 三睡房, 叫價 \$183,000

4915 VENABLES BBY 三睡房住屋, 土庫完成地 55 x 122 叫價 \$279,000

SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER: 645-2988

丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

北溫商業樓卅六萬九 丁建新或梁太

250 E. KING EDWARD 近編街二房十二萬九 丁建新 251-2571

烈治文新屋四層卅六萬 丁建新或梁太

2975 E. 29th 二上四下 33 x 105 丁建新 251-2571

7911 BROOMDOOR 三房 75 x 107 梁太 丁建新或梁太

梁太 255-5438 住家電話: 437-9733

賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202

1895 E. 40th 入息屋月租 \$1000 地大 34.7 x 122 \$186,000

★TEMPLETON 及 HASTINGS 西人屋主 5 睡房 2 浴室 \$178,000

KILLARNEY 6749 WALES 地大 40 x 175 屋內外如新...

848 NOOTKA 三年新雲哥華特色屋 共五睡房 \$299,000

3479 PRICE 二年新六睡房 33 x 138 \$261,000

PETER CHAN 686-6699 住家電話: 321-0577

黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

東區靚屋, 五年新, 近公園, 交通, 學校, 卅餘萬

東區仔屋地 49.5 x 105 上下二睡房, 合法上下仔屋...

東區入息 已售出 下一月, 入七百元, 兩, 有景, 十六萬多

ARGYLE 夾 52 街, 地大 43 122 面對空曠草場, 卅餘萬

雲東區三睡房樓上兩睡房 樓下叫價 219,000 抵買

東區一年新屋建築師屋, 卅餘萬

湯家叙 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

楓嶺區新屋兩間三睡房, 地大, 屋靚 49 尺 x 124 尺 每間叫價 \$102,800

東區 KILLARNEY 街上三睡房, 土庫兩睡房 \$135,000

旺區藥欄出讓, 年入息六十萬餘, 開價 \$69,000

一年新 4 睡房大屋在西門大學區 59 x 144 地 \$565,000

RENFREW 八年新屋連傢俬 \$316,000 適合新移民

438-8161 PAGER: 680-9300 宋傑生

林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161

華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000

6502 E. BROADWAY BURNABY 三睡房, 地大 50 x 182 \$199,000

高曲林 NORTH ROAD 商業旺區, 在 LOUGHEED MALL 對面...

白石鎮商業樓出售, 餐館租車年收一萬三千, 叫價 \$225,000

本拿比三層豪華大屋材料設備一流優點多叫價 \$565,000

Grace Tom 譚太 公司 4388161 住宅 2916925

雷太 Annette Louie 住宅: 273-3161 公司: 275-1868

半畝地 \*近 Okanagan 湖 (Vernon) \*已鋪好路可建屋 \$129,000

列治文高尚住宅區 Redwood Park 4 睡房, 雲石壁爐 \$359,000

列治文城市屋 \*3 睡房 \*2 浴室 \*2 車位 \*兩年新 \*市中心

地!地!地! \*素里商業旺地 (Scott Road) 60 x 153 呎...

列治文 2 層屋 \*15 年新, 地 60 x 100 二千餘呎...

東區 Fraserview 地大 46 x 120.5 呎, 翻新 5 睡房 2 浴室...

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD. John Ma 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2861 324-5736 生意: SURREY 西餐館, 約一百座位, 生意好, 每日生意多於\$1200...

Brian G. Chan 陳官桃 住宅: 266-5894 266-5797 直接中文傳呼: 680-7284 住家電話: 雲東區近 Nanaimo 五睡房, 地大 43 x 110...

鄧啓東 ALBERT TANG 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636 公司: 434-1437 地址: 2837 KINGSMWAY VAN. V5R 5H9

黎熙洲 Richard Lai 321-2945 為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000

李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 \*假溪 THE REGATTA 豪華海濱柏文, 為整個計劃中質素最好的柏文...

黃惠德 Cathy Wong 公司電話: 434-1431 傳呼機: 686-7256 堅固清潔靚屋, 近乃磨夾溫那步街, 樓上四睡房, 土庫完成兩睡房單位...

李伯森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662 \*西區 Q.E. PARK 1000 呎靚屋, 靚木地板, 光猛兩睡房...

Peter So 蘇肇祥 住宅電話: 879-1845 傳呼: 667-3926 \*急售! 4房66 122地, 大石庫車房, 有修車設備, 價廿萬八千元

馬尚才 John Ma Bus: 434-1431 Pager: 667-3826 西區廿七夾廿六街西, 女皇公園, 豪華全新靚屋, 七月初完成, 四十呎寬地...

黃子珠 GEORGE WONG 住宅: 254-3856 公司: 434-1431 傳呼: 686-7877 \*3325 Seaforth, 三睡房, 三浴室, 八十呎地, 售 \$329,000

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331 \*新屋! 大家庭注意, 二千五百平方呎, 七睡房, 土庫完成, 地大 33x140...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse 686-1238 261-8118 430-8427 43街近域多利上下層各八百餘呎, 面層均有兩房一廳, 地點好, 交通便, 價\$172,800

楊文泉 MIKE YOUNG 645-6686 本拿比區, 地大 49 x 132 近空中快車站及 KINGSWAY 上兩房兩房內外清潔, 有可能改土地用途, 值得投資購買價十六萬餘

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住家: 327-1689 現金買賣商任物業, 免裝修, 隨時聯絡

郭亮言 DAVID KWOK 2285 COMMERCIAL 251-1323 251-5725 667-3093 西區附近頂一年新屋, 座北向南, 有景, 三房, 三浴室, 三個半浴室, 有家庭室, 兩個窗, 售價三十二萬餘

彭太 BECKY PANG 公司: 261-8118 住家: 275-2147 傳呼機: 650-8862 \*1956 東50街, 上下二層屋, 30年, \$199,900

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住家: 327-1689 \*B.C. 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百餘, 有湖大停車場, 樓上有4睡房住宅, 生意連實業 36萬8千

程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 住家: 589-2563 中文字直接傳呼電話 686-0906 \*溫市中心政府將准「美容訓練學校」, 亦作移民投資用

程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 住家: 589-2563 中文字直接傳呼電話 686-0906 \*溫市中心政府將准「美容訓練學校」, 亦作移民投資用

馮國光 Dominic Fung 公司: 261-8118 住家: 255-5699 傳呼機: 686-9051 新盤: 二埠萊鋪連實業近快車站, 日營千三, 有六四九機, 只賣二十八萬

胡鶴洲 KEN WU 公司: 261-8118 住家: 420-1851 傳呼機: 667-3931 \*18組柏文 25年新入, 七千二, 位置佳, 保養好, 取價 99 萬, 最佳投資機會

李志雄 Allen 公司: 261-8118 住家: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896 \*Chilliwack Mall 快餐店, 批發生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五

程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 住家: 589-2563 中文字直接傳呼電話 686-0906 \*溫市中心政府將准「美容訓練學校」, 亦作移民投資用





同病相憐 一見鍾情
移植病人 蒂結良緣
「我的一生中從沒有一...

話說腔開突巴啞
跡奇現出視電看觀迷車火癱癱

汽車修理工人奈杰... 話說腔開突巴啞...



英懦夫自甘戴綠帽
服侍狗男女食早餐
「我是一個道...

「唔駛理佢，但只係我嘅律師！」
「你係好聰明，好...

「我的一生中從沒有一... 蒂結良緣...

「我是一個道... 服侍狗男女食早餐...

「唔駛理佢，但只係我嘅律師！」...

「你係好聰明，好... 蒂結良緣...

RICK H. AKITAYA
Bus: 434-1431
Res: 299-7062
(Speak only English)
\* 6740 Gainsborough Dr. 列治文14年新屋...

ROYSON REALTY LTD.
ROY LEUNG 梁紹禧
公司: 879-5175
住家: 324-4752
Pgr: 687-1985
No. 0068

CAMPBELL-SAGE REALTY CORP.
Member - Real Estate Board of Greater Vancouver
BRITISH PROPERTIES 西溫區
高質素六睡房豪華屋...

Villa Realty
Lena Chow
Office: (604) 291-9981
Residence: (604) 420-7864
Fax: (604) 291-9798

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275
4803 FLEMING 早連廿二街...

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618 住家: 321-8198
5272 Sherbrooke 兩房土庫...

甄松鈞 STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906
4239 SLOCAN 全翻新共五...

RE/MAX Above the Crowd!
RE/MAX realty associates
\* 高尚靚屋出售
1130 WEST 33rd AVE...

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續...
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

MULTIPLE REALTY LTD.
陳穗生 ALFREDO CHAN
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
\* FRASERVIE 靚屋...

MULTIPLE REALTY LTD.
陳穗生 ALFREDO CHAN
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
\* 900 BLOCK E. 24th街...

陳大興實業公司 Main Realty Ltd.
201A-10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

HABITAT 67
AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住家: 421-8178



**英皇電器**  
修理工程  
合裝牌照  
免費估價  
電器修理  
日夜應命  
電話：五八七  
二九八

**土木維修公司**  
水喉電器 內外油漆  
泥水瓷磚 大小維修  
收費相宜  
請電 874-8216

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
地址：  
636 E. 14th Ave.  
新電話：  
八七九-四三八九

**Bing Plumbing and Heating**  
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935  
1976 炳記  
承接政府大渠安裝地下水管  
修理土庫漏水

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話：二五四一七五〇三  
六八七-四〇九四

內外油漆  
瓦仔水澗  
電話：075233  
233

**金記**  
工屋土內  
精頂庫外  
價互問油  
廉仔格漆  
874-00009

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
**JOHN H. SHUM, B.Sc.**  
**GRACE SHUM, A.R.I.C.S.**  
公司：322-8811  
住家：732-0033  
傳呼機：667-0313  
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.  
\* 2819 西廿四街地 35 x 122, 上下完成 \$410000  
\* 3508 東佐治街上下完成 \$153000  
\* 107-7580 COLUMBIA 新十呎廿六萬餘  
\* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬餘  
\* 6371 GIBBONS 烈治文地大屋大 \$59 萬餘  
\* 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8  
\* 9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九  
\* 9691 ODLIN 烈治文地大屋四十二萬八  
\* 2715 東廿二街 \$197800  
\* 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八  
\* 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬  
\* 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000  
\* 4628 MARINE DR. 特式大屋地大廿六萬三  
\* 3182 TURNER 街上下完成交通方便十八萬二  
\* 131 東四十一街兩幅地石米屋上下三下二 \$329000  
\* 2765 東五十五街高尚區親屋減價 \$380000  
\* 3269 東十五街地大有景 \$215000  
\* 柏文兩房數間東西區由 4 萬餘起

**沈慶俊**  
及沈太  
志誠免費估價

**柏文房屋·樓宇地產**  
○西區旺中帶靜柏文地，近蘭胡街，學校，商場及公園，100 x 116 地，可建廿組柏文，售價 \$848,000 請快。  
○六年新廿九組高尚柏文，每組有壁爐，洗碗機及陽台，年入廿一萬多，開價 \$2,280,000 抵買。  
○東區上下層仔屋，33 x 124 地，收入萬四千多 開價 \$159,000

**投資移民良機**  
\*北溫商場，地大四萬尺，多種用途發展，開價 \$1,800,000  
\*一百里律仔餐館，雅座九十，全酒牌，年營十五萬，賺銀生意，取價 \$48,000  
\*華埠旺街酒樓，筵開卅席，開價 \$100,000  
\*西百老匯街時裝店，租平，速貨 \$25,000

電話 681-4939

**Sutton GROUP**  
**涂念賓**  
TONY TOWE, B.A.  
BUS: 263-1433  
PAGER: 645-8912

\*近乃磨三房士德古堅固屋近中小學，巴士商場 \$178,000  
\*近 RENEW 8 年新屋，上三房，下二房，\$238,000  
\*近 RENEW 43 x 110 平正街角地，四房親屋，\$195,000  
\*E. 22 街近福街 2 年新豪華大屋，\$350,000 街角地，有景。  
\*E. 17 近 FRASER 9 年新 CUSTOM 親屋，月租 \$1650 僅售 \$228,000  
\*一房二樓親柏文 750 呎壁爐，全新地板，廁，窗簾，近 COMMERCIAL 七萬餘。  
\*二房三樓親柏文，750 呎，有景，有景，開價 \$81,000 HASTINGS

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
**恆生實業有限公司** 東區：4647 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

**Jenny Soo**  
BUS: 261-1881  
RES: 263-8838  
PAGER: 645-6918

**Ben Lee 李建興**  
公司：327-1111 住家：876-3175  
直接傳呼機：667-3202

\*唐人街旺區餐館廉讓，詳情請即來電  
\*1441 東 7 街，三房收租屋，價 138,000  
\*四房收租屋，價 178,000 急售。

\*六睡房大屋，地 35 x 155 上下各三睡房，土庫完成，正層實木地板，有壁爐及家庭室。  
\*近喜士定，乃磨四房，米仔橋正屋土庫新完成二廚二廁標準地 叫價十七萬餘。  
\*入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛  
\*菓舖日營約五百元，業主因退休急賣

**CAMPBELL & POUND LTD.** Est. 1939

**6051 GRANVILLE CRES.**  
座落在列治文中心，近學校，醫院，公園及商場，分兩層，有 4 睡房，土庫，環境整潔清靜，室內打臘亮硬木地板，新屋頂，新裝修廚房，前院和家園地，後院又有果樹，有意電 DAN M. JONES 270-8885 277-0588 傳呼 585-6555 (# 2029)

**CAMPBELL & POUND LTD.** Est. 1939

**烈治文區加州風光**  
9231 JASKOW PLACE 獨特設計，3 睡房及遊戲室，八五年建造，高尚住宅，位於烈治文重點 "REDWOOD PARK" 9 及 12' 樓底，各式天窗，上層玻璃入口，意大利雲石地板，橡木樓梯，廚房 (ISLAND) 六件電器，並包括中央吸塵及窗簾，羅馬式浴池等之特色，不能盡錄，開價 \$334,800 有意英語電：DAN M. JONES 270-8885, 277-0588 傳呼機：585-6555 (#2029) 或 271-5572 星期日下午一時四十五分至四時半開放

**曹美莉 VIRGINIA CHOW**  
BUS: 261-1881  
RES: 321-5526  
PAGER: 680-3788

**合法孖屋出讓**  
雲埠屋，樓上三房，樓下二房，設備新款，有天窗露台，面積 2500 平方呎，樓下平地出入口，近車站直通唐人街，開價 189,000 萬元 請來電話

**兩店舖出讓**  
北雲菜店一間，租平，有停車場，地區好，叫價 39,000 萬元  
北雲西式熟食及外賣店 Delicatessen 一間，租平易管理，有停車場，地區好，叫價 29,000 萬元 請來電

**劉澤義 Fred Lau** 住家：879-3708  
傳呼機：667-3898  
公司：327-1111

**79 組柏文**  
投資良機，地大 419 x 236  
16 年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市中心只三十五分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬。

**卑詩省物業投資**  
KAMLOOPS, McCRACKEN 站酒廊  
一九八八年建成，"世紀末"設計的鐵路站酒廊，地點適中，加拿大高速公路沿線，地連建築物，售價 \$650,000  
SHUSWAP 湖邊物業  
七十五組湖景分區地，湖濱全長 1600 呎，包括六座湖邊屋，景緻美觀，設施完善，公路直達，又有學校及展銷辦事處，整套售價 \$1600,000  
威廉湖邊商用地  
近加拿大吹新舖位，橫跨面積 2 ACRES 該地交通四通，視野廣闊，售價 \$320,000  
CRANBROOK  
2 座商業樓宇，大商家及卑詩省政府租用，售價 \$400,000  
TRAIL  
商業樓宇，卑詩省政府租用，售價 \$450,000  
★詳情請查詢 RON CLARK 291-2323 (CROSS DEVELOPMENTS)

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL** BUS: 327-1111  
RES: 876-4346  
PAGER: 680-8714

**BHAGWAN (Ben) DHIR**  
(OVER 10 YEARS IN BUSINESS)

**溫埠特式豪華新屋**  
歡迎交換

○1657 E. 22 街，巨型 7 睡房新屋，正層 4 睡房及家庭室，完成土庫有 3 睡房，4 1/2 浴室，圍欄及草地，地 40 x 130，三車房，開價 \$438,000  
○4071 & 4081 Welwyn St. (京士夾 22 街) 兩座豪華溫埠特式，每座有六間睡房，正層 3 睡房及家庭室，完成土庫，四浴室，露台，自動車房門，防盜系統，開價每座 \$328,000

**李沾 Jim Lee** 公司：327-1111  
住宅：298-8988  
傳呼機：645-9085  
免費估價

**雲東上二下一睡房親屋**  
地大有前巷，叫價十六萬左右試還價。  
\*近 PNE 33 x 110 平地，上兩房，下兩房單位可以出租，叫價 19 萬餘，試還價  
\*雲東城市屋，三睡房，近中小學公園，巴士，只叫十萬餘。  
\*士多生意每日大約三百元，叫價一萬五千

**王震漢 THOMAS C. WONG**  
公司：327-1111 住宅：298-2961

▲列治文埠甘比街近五街三睡房平房兩廁兩廳 14 年新地約 64 x 179 呎有發展潛力西人業主開價 \$199,000  
▲列治文埠 Blundell 街六街 17 年屋、上下兩層各有兩睡房兩廁兩廳獨立門戶地一畝 104 x 417 呎價 \$289,000  
▲雲東金馬梳街近百老匯街咖啡室日人經營因急事平讓 \$29,000 試還價  
▲雲東喜士定街面對安樂舖舖義大利 170 座位西餐館有 CABARET 酒牌街角地段共佔地三幅每幅約 50' x 120' 呎生意連業並連 4 睡房土庫舊屋共開價 \$1,200,000  
\*北本拿比四睡房三廁，雙車房，三層複式親屋十二年新，地約九千多平方呎價 \$293,000  
\*雲東市中心打西街自助式西餐館，有大廚房，淡酒牌，生意日營約六百元，\$79,000

**we western inspection engineering ltd.**

**置業保障**  
本公司的專業是檢查地基，屋頂外牆，電力，水喉，保暖裝置，排水系統等等房屋結構及其他設施。本公司的工作人員是經過專業訓練，經驗豐富，為閣下房屋作精確的檢閱報告，從而使閣下置業時得到保障。  
請電 525-8232 查詢

**溫埠市郊投資良機**  
業主退休出讓素里區生意興隆的地產發展公司，擁有十個建築地盤及其他資金產業。該地盤座落在海拔二百六十九呎的分區上，面積 60 x 126 可建住宅屋宇，並獲准建造地下土庫。地點近學校、購物商場及快車站。五分鐘即可抵亞歷士菲莎橋，十分鐘行至快車站，出入溫哥華市區甚為方便。有意請電 (604) 591-6128

**陳悅明 David Chan**  
Res: 433-6882  
Pager: 680-5088  
327-1111

★新盤上市★  
旺地商業樓出售，地大 50 x 120，有租批，樓下商業樓，樓上醫生寫字樓及柏文，開價 58 萬。  
★西區哥羅士多舖出售，生意固定批租好，開價三萬餘。  
★市中心珠寶首飾店出售，內設裝修工場，開價三萬餘。  
★工業廠房出售，佔地一英畝，每年淨收入五萬五千元，開價四十餘萬。  
★西區親屋，可建五房，開價七萬餘。  
★士丹利公園及海邊，開價七萬餘。  
★一房一廳柏文近巴士站，四萬五。  
★SURREY 工業地，開價二萬元。  
★SURREY 住宅地，開價九萬九。  
★SURREY 住宅地，約 1 畝，年入位實租兩萬，開價十三萬餘。

**李標 BILL LEE**  
MULTIPLE REALTY  
公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

\*東區親屋，樓上一兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快。  
\*新屋一兩房，卅三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。  
\*四十九呎地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價二十七萬九千，勿失良機。  
\*生意及物業出售  
\*西區加蘭胡街果仔舖，日做九百，設備一流，旺地，開價三萬二千。  
\*本拿比區喜士定街咖啡店，日做五百，平租，開價五萬六千。  
\*農場出售或出租，12 英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。  
\*有屋出賣請注意  
現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲東華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出售你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，本人會務週到，電話：四三三三。七八八八

**熱盤!**

\*片打東街 1151 號，價 \$139,900  
\*西五十街 3676 號，價 \$628,800  
\*本拿比耶魯街 4106 號，價 \$228,000  
TEL: 298-5551  
與 JASON 或 GLEN 洽  
JACOBSON ADERSON REALTY

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

# 688-7888

### 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 733-4961  
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194

黃會瑩



VOY WONG  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519

林麗儀



SHARON LUM  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 942-9500

龍啓明



MICHAEL LUNG  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU  
Pager: 686-2727  
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。

**減價**

Renfrew & E 14<sup>th</sup> AVE  
33x122  
2房，有土庫  
\$159,000  
梁寶琴 688-7888

**▲ 2428 CROWN ST.**  
POINT GREY 靚區  
85x90地  
四睡房，三浴室  
土庫完成  
開價 \$718,000.00

740-742 E. 10TH AVE  
17年新合治住宅，地大 33x122  
每層三睡房，一浴室，開價  
\$239,000  
林麗儀或黃會瑩 688-7888

**▲ 1127 E 16<sup>th</sup> AVE**  
7年新前邊連行屋  
上層三睡房三浴室  
保養良好，開價 \$  
\$229,900.00 劉麗芳 686-2727

SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833  
三間大新屋，地33x120，  
全屋兩層半，四睡房，三浴  
室，私家花園用地。  
每間開價 \$448,000。  
黃會瑩 645-5368

**▲ 437 OXFORD ST. BBY**  
建築家自建住宅，質素優良  
地大 50x122，4900平方  
呎，一年新  
樓上四睡房及五浴室  
開價 \$488,000

**▲ 1120 E. 47TH AVE.**  
十八年新，街角位，地六千一百平方  
呎，大客廳，雙車庫，廚房具連餐區，  
上層三睡房，主人套房，完成土庫，  
共連戲室及二睡房，近學校，巴士，  
商場及公園，開價 \$283,000.00  
黃會瑩 688-7888。

**▲ 3805 CLARK DR.**  
上三房，一浴室，地點好，  
交通方便，開價 \$  
\$138,000.00  
電 688-7888 林麗儀

**▲ 693 W. 71ST. AVE.**  
罕屋地，41x117，  
三睡房，兩浴室。  
開價 \$269,000。  
黃會瑩 688-7888

**▲ 2790 W. 23RD AVE.**  
六年新，樓上四睡房，  
地33x122，  
直接巴士到華埠。  
開價 \$415,000。  
黃會瑩 688-7888

**▲ KLASSIK KITSILANO**  
三樓獨立單位，有兩間設計  
精美睡房  
業主有意租回  
開價 \$248,000.00  
電洽梁寶琴 688-7888

標準地  
堅固收租屋，共4房  
開價 \$179,000  
龍啓明 645-2882  
劉麗芳 680-4848

**▲ 1105 E 16<sup>th</sup> AVE**  
合法半邊收租屋  
樓上3房，樓下完成  
地面積約有1800 SQ. FT.  
龍啓明 437-5529  
劉麗芳 873-0955

**▲ 新盤 4889 HARKEN DR.**  
自建屋，有景。  
地大60x121。  
地共七睡房。  
龍啓明 645-2882  
劉麗芳 873-0955

**▲ 2648 E. 28th AVE.**  
10年新豪華特式屋  
樓上三房，樓下二房  
開價 \$279,000  
劉麗芳 873-0955

**▲ 2017 GRANT ST.**  
四睡房收租屋，保養良好，價  
錢一流。  
電 686-2727 (劉  
麗芳)， 688-7888 (梁寶琴)

**▲ 新盤 6188 WINDSOR.**  
10年新特式屋  
樓上3房，樓下1房  
標準地33x122  
劉麗芳 686-2727

**▲ 3731 LANARK ST.**  
標準地 33x122，全新裝修，  
樓上2房，樓下2房  
電 686-2727 (劉麗芳)

**▲ 2990-2996 E 22ND AVE**  
三舖位，二住宅，地大54x  
110，年入 \$27,000.00。開  
價 \$399,000.00  
電林麗儀 (傳呼 645-4559)

**▲ 5524 Union St. Bby.**  
地65.98x132。  
三年新三層屋，六睡房，五  
浴室。  
材料手工最佳，有景。  
劉麗芳，龍啓明 873-0955，435-7245

**▲ 7329 KNIGHT ST.**  
36年新，2750平方呎，地  
43x133，大客廳，飯廳，  
光猛廚房，2睡房，完成土  
庫共2睡房及洗衣間，有防  
火系統，雙車庫，環境  
寧靜，開價 \$256,000.00  
黃會瑩 688-7888，傳呼 686-6998

**▲ 2892 W. 35<sup>th</sup> Ave.**  
兩區三層，地庫完成  
地44x130現租 \$1300每月  
開價 \$439,900  
梁寶琴 688-7888

**▲ 2858 E. 6th AVE.**  
三年新特式屋。  
上三下二，三浴室。  
近學校及交通。  
劉麗芳 873-0955

**▲ 6768 RALEIGH ST.**  
地大 41x141.08，環境好，  
全新裝修，樓上2房，樓下  
2房及書房。  
電 645-2882 (龍啓明)

二層，地大 45.20x113，有  
景，僅廿分鐘可到溫哥華。  
樓上2房，樓下2房，開價  
\$159,000.00。▲ 460 FADER ST.  
電黃偉文 324-5048 (住  
家)，686-9398 (傳呼)

**▲ 新盤 2737 KITCHENER**  
堅固屋  
樓上3房，樓下3房  
全新裝修外牆  
龍啓明 437-5529  
劉麗芳 873-0955

**▲ 1050 NOOTKA ST. VAN.**  
上2房，下2房，有景。  
土庫完成，開價 \$178,000.00  
劉麗芳 686-2727 龍啓明 437-5529

**▲ 新盤 1249 E PENNER**  
堅固大屋，4大睡房  
近唐人街  
全新裝修  
龍啓明 645-2882  
RAHPH 688-7888

**▲ 4725 VILLAGE DR.**  
本城比好地區，地大二萬平  
方呎，可建城市屋。電  
686-2727 (劉麗芳)

**▲ 1395 GLENABBEY DR.**  
自建屋，樓上3房，樓下1  
房，逾3千平方呎。有泳  
池，太陽室，地大 61x166  
電 645-2882 (龍啓明)，  
686-2727 (劉麗芳)

**▲ 新盤 4734 CANADA WAY**  
樓上3房，樓下2房。  
土庫完成。  
開價 \$299,900。  
龍啓明 645-2882  
劉麗芳 873-0955

**▲ 2150 E 13TH AVE**  
地33x122，有景，雙車庫  
樓上2房，正房2房，  
樓下1房，開價 \$219,000.00  
電黃偉文，住家 324-5048傳呼 686-9398

**▲ 4475 PARKER St. Bby**  
地大 33x122  
上三房，下二房  
32年新  
土庫完成  
開價 \$179,000

**▲ 9776 CASEWELL, BBY.**  
SULLIVAN HEIGHTS  
區，地 60x120，三睡房，  
二浴室。開價 \$259,000.00  
電 688-7888 (林麗儀或  
MICHELLE)

**▲ 2524 E 22<sup>nd</sup> AVE**  
RENFREW HEIGHTS 區  
33x120地  
上二房，下二房，二浴室  
開價 \$198,000.00  
林麗儀 688-7888 或黃會瑩

**▲ E 13 AVE & Knight**  
33x120  
三房上，三房下完成  
雙車庫，全屋租出  
梁寶琴 688-7888

**▲ 6570 GRANVUE ST.**  
南園湖區  
地63x249.8  
自建理想連游泳池  
價 \$799,000.00  
VOY WONG 688-7888

**▲ 3505 VIMY CRT**  
2年新特式屋  
自建理想連游泳池  
地大42x119.04，有景  
龍啓明 645-2882

**▲ 4898 COLLINGWOOD ST.**  
街角，地65.5x114。  
全屋三層，4160呎。  
四睡房，一書房，五浴室。  
開價 \$778,000。  
黃會瑩 688-7888

**▲ W 7th NEAR GRANVILLE**  
西區極佳 \$119,000  
一睡房套間  
五年新，保養良好。  
梁寶琴 688-7888

**▲ 1172 E. Hastings.**  
M1 地 25x122，近唐人  
街，出入方便，有後巷，地  
價好。電 688-7888，傳呼  
253-7596 #494 (RALPH)

**▲ 75 E. 46<sup>th</sup> AVE**  
市中心，近西區及  
地32x126，露台及車房。  
樓上三睡房，完成地庫有兩  
睡房。  
林麗儀 688-7888 或黃會瑩

**▲ 1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.**  
14級 Apartment 地49.5x122  
M1 Zoning  
開價 \$499,900.00  
梁寶琴 688-7888

**▲ 投資輕工業地**  
1878 MCLEAN PT. CO  
街角地大1.08畝  
只售 \$268,000.00  
劉麗芳 686-2727  
龍啓明 437-5529

**▲ 6355 SALISH DR**  
特別設計十年屋，約 3200  
SQ. FT.  
還有很多特色，不能盡錄  
已付出租地  
地50x120 FT. 近哥爾夫球  
場及 UBC  
有意 電梁寶琴 688-7888

**▲ 6708 RUPERT**  
KILLARNEY 靚區  
地大 34x143  
上二房，下二房  
36年新  
開價二十九萬

**▲ 9340 FERDALE RD.**  
列治文區，0.93畝，地85x  
495，向南，有發展潛質，  
近列治文中心，  
LANDSDOWNE 商場，交  
通便。電 688-7888，傳呼  
253-7596 #494 (RALPH)

**▲ SOUTH GRANVILLE 新屋**  
專業建築設計。  
有土庫，全屋三層共3430平  
方呎。  
地50x114.78。  
四睡房，一書房，五浴室。  
開價 \$748,000。  
1523西59街。  
黃會瑩 688-7888 或 645-  
5368

**▲ 1233-1235 E 11th Ave.**  
樓上3房，有警鐘，防火系統  
樓下3房，有全套房  
地面積3100平方呎  
645-2882 (龍啓明) 686-2727 (劉麗芳)

**旺西餐館  
出賣**

▲ 列治文區九十座位  
西餐館。  
- SAFEWAY 隔鄰。  
- 在購物商場內，新  
裝修，地大。  
- 開價十九萬元。  
- 梁寶琴 688-7888。

**山頂靚屋!**

▲ 全新四睡房屋，風景一流。  
- 地大68x115。  
- 屋3,600平方呎。  
- 闊大主人套房連露台及  
WALK-IN衣櫃。  
- 上等廚房電器用具。  
- 有中央吸塵及防盜系統。  
- 雙車房及另有泊車位。  
謝松添 688-7888 或傳呼  
機 253-7596, No. 494.

**▲ 763 E 62nd Ave.**  
地大 33x122 土庫完成  
上三房，下二房，三浴室  
開價 \$239,000  
林麗儀 688-7888

**I.C. & I.  
DIVISION**

商業部門

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
OFFICE: 688-7888  
PAGER: 438-2333 #7011

**唐人街地旺**

▲ 唐人街地王，五商業舖位。  
- 樓上七千呎，可做酒樓及寫  
字樓。- \$2,800,000.00  
- 街角，地50x120  
- 梁寶琴 688-7888。

**▲ 1603 SPRINGER, BBY.**  
本拿比區18年新屋。  
地58x138，屋主自住  
上層三睡房，下層兩睡房，  
三浴室  
價 \$269,000。  
林麗儀，MICHELLE LIOT  
688-7888

**▲ 7601 ARVIN CRT**  
本拿比區，建築設計，獨具  
一格。  
- R-2000，水電能源充足  
地65.6x131.7，一年新高尚  
住宅。  
- 4268 SQ. FT.，4睡房，2.1/2  
浴室  
- 廚房 (W/CORIAN ISL.  
COUNTER)  
- 開價 \$698,000.00  
- 電 VOY WONG 688-7888  
預約

**▲ 2905 E 42<sup>nd</sup> AVE.**  
上三房，三浴室  
下一房  
2400平方呎  
林麗儀 688-7888

**▲ 2647 E 28<sup>th</sup> AVE-**  
樓上2房，樓下2房  
交通方便  
劉麗芳 686-2727

**▲ 3611-3619 KINGSWAY**  
樓下舖位三個，樓上柏文七個。  
地52.87x103。  
價 \$900,000。  
梁寶琴 688-7888

**▲ 6180-6260 No.3 Rd**  
Richmond  
Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
地120x300，好住家  
32個車位 開價 \$  
3,300,000.00  
梁寶琴 688-7888

**▲ 7745-7765 6<sup>th</sup> ST. BBY**  
11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
街角地，27,630平方呎  
3年新近 Canada Way  
開價 \$1,290,000.00  
Return 好  
梁寶琴 688-7888

**▲ WHITE ROCK, 2342 HAR-  
BOUR GREENIE DR.**  
全新靚屋，地約32x130。  
三大睡房，環境好，近海。  
價 \$228,000。  
龍啓明、黃會瑩，688-  
7888

**MARPOLE 區公營屋**

▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場。  
#102 753sqft 2睡房 \$105,000  
#201 775sqft 2睡房 \$109,000  
#203 613sqft 1睡房 \$89,000  
#301 775sqft 2睡房 \$109,000  
#403 613sqft 1睡房 \$89,000  
黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888。

**▲ 3611-3619 KINGSWAY**  
樓下舖位三個，樓上柏文七個。  
地52.87x103。  
價 \$900,000。  
梁寶琴 688-7888

**▲ 3611-3619 KINGSWAY**  
樓下舖位三個，樓上柏文七個。  
地52.87x103。  
價 \$900,000。  
梁寶琴 688-7888

**▲ 3611-3619 KINGSWAY**  
樓下舖位三個，樓上柏文七個。  
地52.87x103。  
價 \$900,000。  
梁寶琴 688-7888

**▲ 3611-3619 KINGSWAY**  
樓下舖位三個，樓上柏文七個。  
地52.87x103。  
價 \$900,000。  
梁寶琴 688-7888

**▲ 3611-3619 KINGSWAY**  
樓下舖位三個，樓上柏文七個。  
地52.87x103。  
價 \$900,000。  
梁寶琴 688-7888

**▲ Granville & W. 57<sup>th</sup> AVE**  
西區三房，有土庫  
\$469,000 - 42x120 地  
梁寶琴 688-7888

電話 587-876  
日夜修命  
電話 587-876

SHUM'S REA  
新榮房屋地產  
JOHN H. SHU  
GRACE SHUM  
公司: 322-8  
住家: 732-0  
傳呼機: 667-  
4906 VICTORIA

\* 2819 西  
\$410000  
\* 3508 東  
\* 107 -  
\* 4628  
\* 6371 東  
\* 15746  
\* 94341  
\* 9691 東  
\* 2715  
\* 4650  
\* 1029  
\* 6360 東  
\* 4628  
\* 3182  
\* 131 東  
\* \$3290  
\* 2765  
\* 3269  
\* 拓文兩

NG  
GF  
IN

\* 唐人  
\* 144  
\* 四房

合法  
雲華屋，  
露台，面  
直通唐人  
兩店  
北雲華  
叫價 39  
北雲華  
管理，有  
請來電

雲東上  
地平有  
萬左右  
\* 近 PN  
可以出  
\* 雲東地  
只叫  
\* 士多

▲ 近 PN  
可以出  
\* 雲東地  
只叫  
\* 士多

▲ 近 PN  
可以出  
\* 雲東地  
只叫  
\* 士多

▲ 近 PN  
可以出  
\* 雲東地  
只叫  
\* 士多











# 國家公民週

四月十六日至廿二日

加拿大公民週是「加拿大權利與自由憲章」的週年紀念節日。這一憲章集中突出了許多對加拿大公民稱號至關重要的基本原則與涵義。

公民稱號意味著關心國家事務，尊重各種文化傳統，積極參與社區活動，並致力於鞏固加拿大公正平等的社會環境。

在公民週期間組織的各類活動將有助於我們加深了解作為加拿大公民所應有的權利、自由以及作為社會一員的基本責任與義務。

作為加拿大人，我們應該：  
**發表意見！**  
**投入社會！**  
**倍感自豪！**

## 舉辦公民週的意義

(本報訊)入籍法庭法官簡穎霜藉著第三屆加拿大公民週即將舉行的意義，簡述了公民週的意義，以及華裔公民的義務。

加拿大公民週是紀念一九八二年四月十七日國會通過「加拿大權利與自由憲章」的一個節日。雖然早在六十年代初，加拿大政府已訂立「權利法案」，但把具體權利與自由的保障列入憲法還是第一次，這充分表明聯邦政府對公民平等、自由權利的高度重視。

加拿大一向都是一個獨特的移民國家，來自世界各地的移民帶著對自由與公平機會的渴望而選擇加拿大作為他們的永久居留地。舉辦公民週的主要目的，就是讓大家了解及相信，加拿大是一個自由、平等的國度。

作為一個「移民的國家」，加拿大主要有兩大特色——「兩大民族」與「多元文化」。「兩大民族」指的是加拿大的開國功臣，英、法兩個最早民族。作為加拿大公民，均有權利及義務去學習其中一種語言，承認並尊重兩種文化與傳統。而「多元文化」的意義則在於承認各少數民族的文化，並准許他們保持自己文化與傳統的地位。

任何人無論移居到什麼地方，並選擇成為當地公民之後，就有義務去效忠這個國家。新一代的華裔移民與老一輩的華僑之間有很大的相異之處，最早期來出賣勞力的華僑，絕大多數都僅把加拿大作為被迫暫時謀生的地方。而新一代的移民，則皆是自願地選擇加拿大作為自己的國家，因此他們理應盡效忠加拿大的責任與義務。

## 發表意見

道出您對公民身份及作為加拿大人應有的權利與義務的意見。我們在這個國家所享有的自由與權利，是每一位加拿大人應有的。國家公民週為我們提供了就國家事務廣泛發表意見的最好機會。

## 投入社會

投身對反映加拿大生活原則及價值至關重要的活動中。每個人都應參與與改進社會生活，支持公益事業，並致力於國家與世界事務。

## 倍感自豪

自豪感來源於我們加拿大人過去、現在與將來為這個國家所作出的貢獻與成就。我們的傳統，以及無數的成就所畫的一切努力，都值得我們為之而感自豪，我們同時亦將繼續為國家的進步盡心盡力。



## 自豪的新公民

(本報訊)為配合公民週活動的展開，公民入籍法庭於四月十一日下午為來自廿八個國家的上百名合格移民舉行集體宣誓入籍儀式。左起為新公民，右起為入籍法庭法官簡穎霜(中)向新公民頒發公民證書，副議長曹夫人(右二)也向新公民致賀。

## 為加拿大注入生命色彩

加拿大多元文化及公民部長章納

加拿大是一幅由多元文化及多種民族遺產所交織而成的圖畫。我們全體加拿大人為這幅圖畫注入了生命的色彩。

數個世紀以前，加拿大最早的公民以不同的經歷與不同的背景達成了持久的和諧。時至今日，加拿大仍然繼承著這珍貴的傳統。新一代的加拿大人正繼續鞏固著我們所擁有的多元文化社會結構。今日，我們仍一如既往地為實現一個共同目標與願望而緊密團結在一起，那就是建立一個真正民主、自由和兩大民族、多元文化化的加拿大。我們對自由、平等的忠

實信念深深地理藏在「加拿大權利與自由憲章」的基石之下。它就像一條無形的紐帶，緊緊地貫連著加拿大社會的每一個環節。

藉著今年四月十六至廿二日的國家公民週，我們將為公民的稱號及其意義，為作為加拿大人的自豪感。為我們這個國家所作出的貢獻，也為我們一向以來尊重和發揚國家自由民主的光榮傳統而慶祝。

我在此懇切邀請大家參與這項舉國的慶典。安排公民紀念活動或參加遍布全國的慶祝節目。發揚加拿大的傳統，開拓加拿大的未來。



# 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
 溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌羅街100號(有寬大停車場)

## 春季酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一  
 ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。  
 ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王 上等靚絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

買一送一  
 買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

買二送一  
 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨  
 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
 美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
 泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。  
 澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.  
 哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.  
 喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
 白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜粟粉500g裝只售89¢  
 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

# SINOCEM

YOUR SINCERE TRADING FRIEND

CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT AND EXPORT CORPORATION, also known as SINOCEM, was established in 1950. With over 38 years of foreign trade experience and wide range of business channels, enjoying high international prestige, it is now ratified by the State Council of the PRC as the experimental enterprise for internationalized management under comprehensively contracted responsibility system.

SINOCEM is appointed by the state to handle exclusively the import and export of crude oil, oil products, rubber and fertilizers. Its trading catalogue also covers other oil products, petrochemicals, plastics, organic and inorganic chemical products such as agrochemicals, and its raw materials, dyestuffs, pigments, paints, printing inks, chemical reagents and rubber products.

SINOCEM also engages in oil and chemicals related business like absorbing foreign funds, incorporating joint ventures and co-production enterprises, acting as agents, developing compensation trade, processing the customers' materials, reexport trade, forward trade, barter trade, logistics and transport, importing and exporting chemical technology and equipments, undertaking finance, insurance, leasing, labour force, real estate, organizing or sponsoring exhibitions and/or seminars to promote technological exchanges, providing services of consulting and publicity of the customers' products and various kinds of commercial information.

SINOCEM determines to provide better service to friends both from home and abroad, to strengthen its friendly relations with its friends in the world of oil and chemical circles and make great contributions to the development of China's oil and chemical trade.

For more information, please contact  
 CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORPORATION  
 Address: Eriligu, Xijiao, Beijing, China  
 Tel: 8311106  
 Telex: 22243 CHEMI CN 210231 CHEMI CN  
 C.E.O. & President: ZHENG DUNXUN



### 省社會計劃研究會調查顯示 領入息補助金人士 供住房屋仍未足夠

【溫哥華訊】省社會計劃研究會主席沙朗威氏，發表一九八九年一年度調查分析，指出省內領取入息補助金人士，仍有不足供住房屋供他們居住，未能安居樂業。

省府宣佈預算案，謂增加百分之十的入息補助金，但仍不足以應付領取入息補助金人士的房屋問題。省社會計劃研究會主席沙朗威氏，指出領取入息補助金人士，仍有不足供住房屋供他們居住，未能安居樂業。

### 卑詩橄欖球隊週末 慶百年紀念公開發賽

【溫哥華訊】卑詩省橄欖球隊於本週末（四月十五日星期六）下午二時開始，慶祝成立一百週年紀念。加拿大橄欖球隊將與新西蘭的維加加球隊在士丹利公園布洛頓圓運動場舉行球賽。

新西蘭隊是首次參加的國際運動會在加拿大之出賽者，一九九一年將參加在英國舉行的世界盃比賽，加拿大橄欖球隊將由全卑詩省隊運動精英參加。

### 加就業中心 失業金講座

【溫哥華訊】加拿大就業中心與士達孔拿就業服務處，將定期於一九八九年四月十八日（星期二）下午二時至三時，假溫哥華華文中心，聯合舉辦免費粵語專題講座：失業金與你。

講座內容包括：失業金條例、如何填寫報告書、會間將設茶點招待，歡迎各界人士參加。欲知詳情，查詢電話：六八九七五九四。

### 各種窗飾應有盡有 康盛免費上門估價

【溫哥華訊】聯想到地產業之副業——窗飾業亦尾隨急劇發展。一些資本小的投資者不難在今天的窗飾業大展拳腳，而那些老

### 加國盲人會辦 財產計劃研討

【溫哥華訊】雲里州六街東三五〇號加拿大國家盲人協會，卑詩省青年區分會，定期於一九八九年四月廿六日（星期三）下午七時至九時，舉辦免費「財產計劃研討會」。

研討會內容包括：財產計劃、遺囑、保險、納稅及退休計劃、善於利用人壽保險、財產管理等等。研討會主席為領銜地產公司負責人史提夫。屆時備有茶會招待。

### 高骨林中心田徑場 辦西門菲大邀請賽

【溫哥華訊】新興建成竣工的高骨林中心田徑賽場，於四月十五日及十六日首先舉辦西門菲沙大學田徑運動會，為該大學邀請賽。

此田徑賽場設備一流，適合國際水準。查詢電話：二九一三三二。

### 雲映 哥華訊

【溫哥華訊】婦女雜誌，根據猶太法律風俗規定，必須與其丈夫兄弟結婚，否則其丈夫兄弟，將繼承其遺產。有英文字幕，歡迎各界人士踴躍購票入場觀看。

### 鄭進耀周明樞回國 考察新會台山恩平

【新會訊】由鄭進耀先生、周明樞先生、副團長周明樞先生、團長鄭進耀先生、一行十九人，最近率領回國考察團，到台山、恩平、開平、新會、鶴山、五邑等縣，考察台山、恩平、開平、新會、鶴山、五邑等縣，考察台山、恩平、開平、新會、鶴山、五邑等縣。

### 溫哥華市政府 公眾會議

#### 討論假溪北岸（前博覽會舊址）

溫哥華市政府盛意邀請各位踴躍參加即將舉行的公眾會議，討論假溪北岸（前博覽會舊址）的發展建議。上述建議的主要方案是在這二百畝的土地上建造八千至一萬間住宅單位，佔地面積三百萬平方呎的商業區域，社區設施，諸如小學、社區中心、海濱行人道及公園等等。歡迎各位發表意見，討論上述提案及其對溫埠所能引起的影響。敬請各位留意以下市府召開的公眾會議之時間及地點：

一九八九年四月十八日（星期二）下午七時至九時  
GRANVILLE ISLAND ROOM, 1502 DURANLEAU ST., GRANVILLE ISLAND.  
一九八九年四月廿日（星期四）下午七時至九時  
中華文化中心，50號打東街  
一九八九年四月廿四日（星期一）下午七時至九時  
溫埠東方文化中心，1895 VENABLE ST.  
一九八四年四月廿六日（星期三）下午七時至九時  
ROBSON SQUARE THEATRE, 800 ROBSON ST.  
一九八九年五月一日（星期一）下午七時至九時  
ROBSON SQUARE CINEMA, 800 ROBSON ST.

欲知詳情，請查詢 873-7237 (CORALYS CUTHBERT)  
R.R. YOUNGBERG 專制經理

### 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華福街475號

#### 中國精選遊

\$1,898.00 全程七日  
暢遊北京、西安、上海。

\$2,248.00 全程十日  
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

\$2,248.00 全程十二日  
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

\$2,498.00 全程十四日  
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

\$2,898.00 全程十五日，長江三峽  
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨嵋山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

\$2,498.00 全程十四日，絲綢之路  
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯番、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

\$2,298.00 全程十四日，黃山  
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

#### 日、港、台精選遊

\$1,898.00 全程九日  
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

#### 星、馬、泰精選遊

\$1,898.00 全程十一日  
暢遊曼谷、曼谷城、芭達雅、檳城、曼谷、芭達雅。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

### 大貢獻

溫哥華、香港來回機票 \$798.00  
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店（香港新世界大酒店） \$888.00

☎ 687-3316  
475 Main St. Van. B.C.  
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

### 東成傢俬

2836 Commercial Dr. 873-5017

#### POSTURE BEAUTY 床褥大特價

由特價價錢，再八五折至八折大平賣

SPINE SINGLE	\$169.00
DOUBLE	\$199.00
QUEEN	\$269.00

咖啡枱 \$149

三件頭 \$798

兩件頭 \$699

餐枱 \$399

1600彈簧 NIGHTS RAYALE

### China Travel Canada

加拿大中國旅行社有限公司

竭誠為旅加華僑提供以下服務：

組辦中國旅行團，每日有團出發；  
代售世界各國機票、代售中國民航機票；  
代訂香港、中國、世界各地酒店；  
代售各類電器貨品單，中國內地提貨；  
代訂中國各類交通及行李運送；  
代辦中國簽證。

地址：溫哥華士定西街999號  
圖文傳真：(604) 684-3321  
電話：(604) 684-8787

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣味牛肉干  
甜味牛肉干  
頂靚大臘鴨  
五香大臘鴨  
真正香腸  
真味臘腸  
特製臘腸  
美味臘腸  
招牌臘腸

本廠製造，特聘名師，品質優良，馳名國際，衛生官督，駐廠加工，寄往加美，通商大埠，均有代售，目錄印奉，歡迎索閱。

### 加國國際電台

十二種語言 向全球廣播

【溫哥華訊】加拿大國際電台，是加拿大對海外的

### 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍  
辦理個人及家庭移民  
投資移民生意計劃書  
公司註冊登記及會計  
新移民個人稅務計劃

商業顧問，財務計劃  
公司月結，年結報稅

辦公時間  
星期一至五：上午九時至晚上六時  
星期六、日：上午十時至下午二時

地址：301-223 Keefer St. 華埠223奇化街  
電話：681-4939

### 廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州  
華筵小酌，品質優厚  
茗茶美點，水準一流  
信譽保證，歷史悠久

電話：(604) 688-5001  
(604) 688-5002  
(604) 688-5003  
(604) 688-5004  
(604) 688-5005  
(604) 688-5006  
(604) 688-5007  
(604) 688-5008  
(604) 688-5009  
(604) 688-5010

安榮旅遊貿易公司 聯合主辦  
裕聲娛樂公司

《新華聲制作》

金光燦爛

# 徐小鳳

演唱會

《89年美加巡迴演唱會》

溫哥華 女皇大戲院

Q.E. THEATRE VAN., B.C.

一九八九年 五月七日(星期日)下午八時  
五月八日(星期一) 8:00PM

票價:\$60.00 \$48.00 \$38.00 \$25.00

售票處:龍子行 154 E. PENDER ST. VAN., B.C.

687-9605 (現已開始售票)

徐小鳳演唱會贊助名單

寶發得影視有限公司  
快意旅遊公司  
新華超級市場  
美加蛋卷廠  
金天鵝酒家  
漢記麵家  
北京海鮮酒家/香港仔美食之家  
頤和園  
四州飯店  
好年華海鮮酒家  
美心餅店  
金石餐廳餅店  
華人桌球中心

尖東海鮮酒家  
根記麵家  
金唐肉食公司  
精工錄影音響修理  
大成珠寶公司  
深美美容中心  
RICHMOND AUTO MALL  
FENNER VOLVO發達車行  
宇宙旅遊公司  
德信參茸行  
新世界酒店特別贊助  
龍子行



## 加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人  
香港亞洲電視節目主持人  
「字字玄機」測字  
「十九區風水」風水  
「神機妙眼」掌相  
「905接觸」玄學



葉榮光院長 JOSEPH IP

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址:奇化街145號三樓304室

RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3

預約電話: 688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

廣東僑務辦  
開平僑聯會

廣東中旅社 聯合主辦  
華安旅遊社

## 1989年加美華裔青年學生夏令營

地點: 廣東省開平縣(廣東省二十天, 包括開平, 台山, 新會, 江門, 中山, 珠海, 澳門, 廣州) 公費招待。

參加資格: 華裔青年十六歲至三十歲。

日期: 六月廿八日從溫哥華出發。

活動: 學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、尋根問祖等。

附帶旅遊: 夏令營閉營後前往桂林、杭州、西安、北京、等地旅遊, 時間十二天。

全程三十七天, 全部費用加幣三千一百元(包括香港食宿, 來回香港機票, 國內旅遊費用等)。

報名處: 華安旅遊服務社 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531

北京中國旅行社直接主辦:

### 華裔青年, 學生假期旅行團:

暢遊: 廣州, 杭州, 蘇州, 上海, 北京, 西安, 成都, 昆明, 桂林, 廣州

全程: 二十三天 費用: \$2950 出發日期: 七月十三日

食宿一流 特價優待 經驗領隊 歡迎查詢 保證滿意!

## 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

251-1383

認真醒

新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門,  
現開始全面投入為各好友服務!

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌厨用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶



## 華僑金行

經營業務

正價買賣 黃金首飾 鑽石玉器 紅藍寶石  
各國金幣 鑲石玉器 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表  
公道金幣 款式新穎 精工修理 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話: 255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

「一日一冬菇, 精神倍爽」  
新到日本各類冬菇及中國各類冬菇

常備各種魚類  
紅衫魚 紅魷魚  
黃花魚 白魷魚  
牙帶魚 墨魚  
獅子魚 魚

各西士齊備  
中國去頭有壳白蝦及蝦肉  
中國AAA牌去頭有壳白蝦及蝦肉  
越產去頭有壳白蝦及蝦肉  
越產去頭有壳白蝦及蝦肉  
香港澳門白蝦及蝦肉  
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾  
急凍香港產鮮魷魚及扒蝦尾  
去衣鮮魷魚

源源運到, 大量供應

## 特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高, 又慳錢, 又方便

既有支票戶口之便利, 又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 9.40%  
\$50,000 以上 10.25%  
利率變動, 恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多, 使存戶不勝負担。  
本公司特別提供多項免費服務, 為酬謝各界長期惠顧:

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

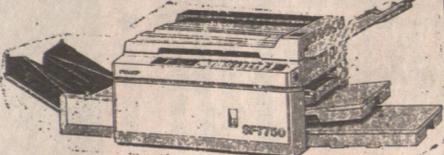
## 億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理: 張鑑釗  
地址: 華埠分行片打東街130號  
電話: 685-3935

SF-7750

BOND PAPER COPIER



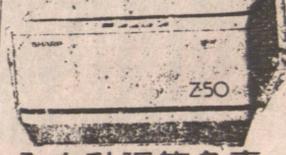
全自動調節色素 (多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

SHARP

Z-50

Bond paper copier



全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印 1 至 19 張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.